

CONTRACT DE COLABORARE NR.

Incheiat astazi

PARTILE CONTRACTANTE

S.C. TREFF TURISM SI COMERT SRL cu sediul in Sf.Gheorghe,Str. Kriza Janos nr.1b, cod : 520023,Jud.Covasna,inmatriculat la Oficiul Registrul Comertului al Jud.Covasna sub nr.J14/308/1992,cod fiscal RO 546810,tel / fax 0267-351591,tel 0267-351056,e-mail : office@trefftravel.ro,licenta de turism turoperator nr. 84/ 2009,cont bancar in RON : RO75BTRL01501202D20248XX si in EUR : RO50BTRL01504202D20248XX deschis la Banca Transilvania suc.Sf.Gheorghe ,reprezentat prin Orosz Fekete Stefan-administrator, denumita in continuare **TOUR OPERATOR**,

SI

Societatea
Cu sediul in
Telefon Fax E-mail
Cont Banca
Cod fiscalInreg.la Registrul Comertului sub nr.J.../...../.....
Licenta de turism nr.Reprezentata prinin calitate de
numit in continuare – **REVANZATOR**
s-a incheiat urmatorul contract :

OBIECTUL CONTRACTULUI

1. Obiectul contractului priveste asigurarea de catre tour-operator si vanzarea de catre revanzator de programe turistice in strainatate si in tara, conform ofertei turistice a tour-operatorului.
2. Vanzarea programelor turistice ale tour-operatorului se va face de catre revanzator in baza prezentului contract precum si in conformitate cu prevederile contractului de comercializare a pachetelor de servicii turistice ale tour-operatorului.
3. Detalierea programelor / produselor / turistice se va face prin cataloage sau programe transmise periodic agentului.

DURATA CONTRACTULUI

1. Contractul intra in vigoare la data desi este valabila pe o perioada nedeterminata.

OBLIGATIILE PARTILOR

OBLIGATIILE TUROPERATORULUI

1. Tour-operatorul se obliga sa raspunda pentru acordarea serviciilor turistilor inscrisi de revanzator, conform ofertei sale de vanzare si in conditiile contractului de comercializare de servicii turistice .
2. Tour-operatorul se obliga sa puna la dispozitia revanzatorului oferta de vanzare cu programele sale turistice.
3. Tour-operatorul se obliga sa cedeze un comision de 10 % revanzatorului pentru valorificarea serviciilor turistice din oferta sa,daca nu este specificat altfel in program sau catalog.
4. Tour-operatorul se obliga sa nu se adreseze direct turistilor inscrisi de revanzator in vederea promovarii ofertei sale in afara relatiei contractuale cu revanzatorul.
5. Tour-operatorul se obliga sa depuna toate diligentele pentru rezolvarea unor situatii neprevazute care intervin in timpul derularii programului/produsului/ turistic si care impiedica derularea programului /produsului / turistic conform parametrilor initiali.
6. Sa detina pe durata acestui contract toate autorizatiile prevazute de actele normative in vigoare.
7. Agentia vanzatoare are dreptul sa cheme in garantie agentia de turism organizatoare a pachetului de servicii turistice pentru plata despagubirilor solicitate de turist ,ca urmare a neexecutarii obligatiilor contractuale din vina organizatorului.

OBLIGATIILE REVANZATORULUI

1. Revanzatorul se obliga sa informeze corect, complet si precis turistii despre caracteristicile ofertei turistice a tour-operatorului precum si despre prevederile contractului de comercializare a serviciilor turistice din oferta TREFF TURISM SI COMERT SRL
Revanzatorul se obliga sa asigure semnarea contractului de comercializare a serviciilor turistice din oferta TREFF TURISM SI COMERT SRL de catre fiecare turist inscris. In caz contrar Revanzatorul suporta in intregime penalitatile solicitate de catre tour-operator sau despagubirile solicitate de catre turisti. Contractul de comercializare a pachetelor turistice precum si bonul de comanda vor fi cele indicate in Anexa 1 a Ordinului Nr. 516 din 12 Aprilie 2005 emis de catre M.T.T.C.
2. Revanzatorul se obliga sa plateasca in avans cu **21 zile inaintea** inceperii a serviciilor turistice comandate sau dupa caz in termenele comunicate de touroperator, prin modalitatile prevazute in prezentul contract, in caz contrar tour-operatorul nu va acorda servicii turistilor inscrisi de revanzator.
3. Revanzatorul se obliga sa vanda programele turistice ale tour-operatorului la preturile publicate in oferta de preturi, fara a adauga comisioane sau taxe suplimentare.
4. Pentru toate programele turistice vandute in conditiile prezentului contract, revanzatorul va fi asigurat pentru riscul de repatriere si/sau insolvabilitate/faliment prin mijloace proprii.
5. Sa afiseze in agentie 'Conditii generale de vanzare' in care se executa fiecare program turistic
6. Sa respecte 'Conditii generale de vanzare' emise de touroperator si sa le prezinte clientilor.
Revanzatorul se va ingrijii ca dupa citirea 'Conditiiilor generale de vanzare' clientii sa-l semneze pentru luare la cunostinta a acestor conditii.
8. Sa respecte in cazul unor eventuale restituirii de pr t catre clienti, nivelul de restituire prevazute in 'Conditii generale de vanzare'.
9. Revanzatorul va aplica urmatorul sistem de lucru in cazul vanzarii de programe turistice externe :
 - a. va incasa c/v serviciilor turistice , numai in baza semnarii bonului de comanda de catre turistul solicitant ;
 - b. nu va emite o comanda catre tour-operator fara a incasa de la turistul semnatar un avans de min. 50% din pretul total al serviciilor solicitate, avans ce va fi inscris pe bonul de comanda, conform conditiilor contractului de comercializare
 - c. in termen de maxim 24 ore de la incasare, revanzatorul va transmite prin fax sau e-mail tour-operatorului, bonul de comanda semnat de turist ;
 - d. in termen de maxim 4 zile lucratoare de la primirea bonului de comanda, tour-operatorul va transmite revanzatorului prin fax sau e-mail, confirmarea de servicii ;
 - e. revanzatorul va plati integral serviciile confirmate, mai putin comisionul cedat, in termenul inscris de tour-operator pe confirmarea de rezervare si va trimite prin fax copia ordinului de plata vizata de banca ; plata se poate face si esalonat dar pana la data scadenta stabilita de tour-operator
 - f. in termen de maxim 4 zile lucratoare de la primirea copieii fax a ordinului de plata , tour-operatorul va trimite la adresa revanzatorului, prin posta , voucherul de servicii si factura fiscala.

PREVEDERI SPECIALE

1. Neindeplinirea de catre revanzator a prevederilor cuprinse in contract da dreptul tour-operatorului de a nu asigura serviciile solicitate si de a anula prezentul contract .
1. Neindeplinirea in termen a obligatiilor de plata ale revanzatorului conform prevederilor prezentului contract se percepe o penalizare de 0.5% din suma datorata pe zi intarziere.
2. Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzatoare a obligatiilor din prezentul contract, partea in culpa datoreaza celeilalte parti penalitati conform legii.

Partile pot cere rezilierea prezentului contract cu un preaviz de 60 zile, comunicat celeilalte parti in scris prin scrisoare recomandata cu confirmare de primire.

Litigiile derivand din nerespectarea clauzelor prezentului contract se vor solutiona de catre instantele judecatoresti competente de la sediul touroperatorului.

Prezentul contract a fost incheiat in 2 exemplare, cate 1 exemplar pentru fiecare parte.

TOUR-OPERATOR,

REVANZATOR,

ACT ADITIONAL PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

la Contractul _____ nr. _____ / _____

Prezentul Act aditional a fost incheiat de catre urmatoarele Parti semnatare :

SC TREFF TURISM SI COMERT SRL, cu sediul în Sfântu Gheorghe, str. Kriza Janos, nr. 1/B, jud. Covasna, având CUI RO546810, J14/308/1992, reprezentata de Orosz F. Stefan **in calitate de TUROPERATOR sau Parte, având calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE**

și

ABC Travel, cu sediul in _____, având CUI ... , J..., reprezentata prin D-na, in calitate de **DETAILIST sau PARTE, având calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE,**

Partile au convenit incheierea prezentei Anexe, parte integranta a Contractului _____ nr. _____ / _____ (denumit in continuare „Contract”), privind urmatoarele:

Articolul 1 - Tipurile de date cu caracter personal care fac obiectul prelucrării

1.1. In baza Contractului, datele cu caracter personal care fac obiectul prelucrării sunt urmatoarele:

-
-
-

1.2. In masura in care, in baza Contractului, se vor adauga categorii de date, partile vor incheia un act aditional, care va contine noile tipuri de date prelucrate.

Articolul 2 - Durata prelucrării.

2.1. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate pe intreaga perioada de valabilitate a Contractului incheiat intre parti, cu referire la modul si perioada de stocare a datelor cu caracter personal.

2.2. Datele cu caracter personal trebuie pastrate intr-o forma care permite identificarea persoanelor vizate pe o perioada care nu depaseste perioada necesara indeplinirii scopurilor in care sunt prelucrate datele; datele cu caracter personal pot fi stocate pe perioade mai lungi in masura in care acestea vor fi prelucrate exclusiv in scopuri de arhivare in interes public, in scopuri de cercetare stiintifica sau istorica ori in scopuri statistice, in conformitate cu Art.89/Alin.(1) din Regulament, sub rezerva punerii in aplicare a masurilor de ordin tehnic si organizatoric adecvate prevazute Regulament, in vederea garantarii drepturilor si libertatilor persoanei vizate ("limitari legate de stocare").

Articolul 3 - Natura si scopul prelucrării

3.1. Turoperatorul va prelucra datele cu caracter personal, avand temei legal, contractual sau pe baza de consimtamant.

3.2. Scopul prelucrării datelor cu caracter personal este reprezentat de prestarea de catre Turoperator a serviciilor aferente obiectului Contractului.

Articolul 4 - Categoriile de persoane vizate. Dreptul de proprietate asupra datelor cu caracter personal

4.1. Categoriile de persoane vizate sunt urmatoarele:

a) consumatorii;

b) calatorii si/sau beneficiarii serviciilor si/sau pachetelor de servicii de calatorie

4.2. Turoperatorul este si va ramane proprietarul datelor cu caracter personal ce fac obiectul prezentului Acord.

Articolul 5 - Drepturile si obligatiile Turoperatorului, in calitatea sa de Operator

5.1. Turoperatorul si inclusiv subcontractorii Turoperatorului, se obliga fata de Detailist sa se conformeze si sa demonstreze conformitatea cu principiile legate de prelucrarea datelor cu caracter personal.

Articolul 6 - Drepturile si obligatiile Detailistului

6.1. Drepturile si obligatiile Detailistului sunt urmatoarele:

- a) Dintre cele doua Parti, Turoperatorul este unicul proprietar al Datelor cu caracter personal furnizate de Detailist Operatorului sau colectate de catre Detailist in numele Operatorului, iar Turoperatorul are dreptul de a stabili modul de Prelucrare a Datelor cu caracter personal de catre Detailist.
- b) Prelucrarea Datelor cu caracter personal va fi efectuata cu respectarea Politicii de Confidențialitate a Turoperatorului;
- c) Detailistul are obligatia sa se asigure ca exista un temei legal pentru procesarea datelor cu caracter personal, acoperit de prezentul Acord;
- d) Detailistul are obligatia sa informeze Turoperatorul cu privire la orice date cu caracter personal eronate, rectificate, actualizate sau sterse cu privire la procesarea lor de catre Turoperator la adresa de e-mail: office@trefftravel.ro.
- e) Detailistul are obligatia sa asigure toate instructiunile documentate cu privire la procesarea datelor cu caracter personal ale Operatorului;

Articolul 7 - Raportarea incalcarii securitatii datelor cu caracter personal

7.1. Detailistul se obliga sa notifice Turoperatorului orice violare a datelor cu caracter personal, in termen de 24 (douazecisipatru) de ore de la data la care a luat la cunostinta de existenta acesteia si sa transmita Turoperatorului un formular pentru raportarea incalcarii, furnizand acestuia cat mai multe informatii despre incalcare a securitatii datelor cu caracter personal.

8.2. Detailistul garanteaza ca va informa Turoperatorul despre masurile pe care le ia in legatura cu acesta, consultand Turoperatorul, pentru a limita consecintele incidentului si pentru a preveni reaparitia acestuia.

7.3. In ceea ce priveste fiecare incalcare, Turoperatorul va ajuta Detailistul in orice mod, care va include furnizarea de informatii suficiente, precum si sprijin in investigatiile efectuate de catre autoritatea de reglementare, cu scopul de a remedia si de a investiga incalcare, de a preveni viitoare incidente, de a limita impactul incidentului asupra partilor implicate si/sau limita prejudiciul produs Detailistului, ca o consecinta a incalcarii securitatii.

Articolul 8 – Raspunderea juridica

8.1. Pentru orice violare a datelor cu caracter personal si implicit a drepturilor persoanelor vizate care au avut ca urmare producerea unui prejudiciu acestora, cauzate de insuficienta masurilor tehnice de protectie adoptate de Detailist sau produse ca urmare a nerespectarii obligatiilor asumate prin prezentul Acord, Detailistul se va obliga la plata integrala a despagubirilor pentru prejudiciul direct suferit si dovedit.

Articolul 9 – Alte prevederi

9.1. Raportarea oricarui incident de incalcare a securitatii datelor cu caracter personal se realizeaza pe adresa de email office@trefftravel.ro sau pe adresa sediului social al Turoperatorului, mentionata in prezentul Acord.

9.2. Prezentul Acord a fost semnat astazi, _____, in 2 (doua) exemplare originale cu valoare juridica egala, 1 (unul) pentru Turoperator si unul pentru Detailist.

OPERATOR/TUROPERATOR,

DETAILIST,